



# Australian Government Disaster Recovery Payment

Australian Government Disaster Recovery Payment (AGDRP) là khoản trợ cấp chỉ một lần để giúp đỡ quý vị nếu quý vị bị ảnh hưởng đáng kể bởi thảm họa đã chính thức công bố. Khoản trợ cấp này không dành cho những thiệt hại nhỏ hoặc sự bất tiện.

## Quý vị có thể được lãnh bao nhiêu

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được lãnh:

\$1,000 mỗi người lớn

\$400 mỗi trẻ em dưới 16 tuổi.

## Ai có thể được lãnh

Muốn được lãnh AGDRP, quý vị phải:

- là cư dân Úc hoặc có thị thực (visa) hợp lệ
- từ 16 tuổi trở lên vào thời điểm xảy ra thảm họa hoặc được lãnh khoản trợ cấp an sinh xã hội
- đáp ứng các yêu cầu về tiêu chuẩn hội đủ điều kiện về Local Government Area (LGA).

Quý vị đã bị ảnh hưởng bất lợi bởi thảm họa đã chính thức công bố. Ví dụ như:

- quý vị bị thương nặng
- quý vị là thân nhân trực hệ của một công dân hoặc cư dân Úc đã qua đời hoặc bị mất tích
- thảm họa đã phá hủy chỗ ở chính của quý vị hoặc phải phá hủy chỗ ở này
- nội thất của chỗ ở chính của quý vị đã bị hư hại lớn
- thảm họa đã làm nội thất chỗ ở chính của quý vị sẽ chịu mưa nắng
- chỗ ở chính của quý vị đã được tuyên bố là không còn vững vàng về cấu trúc
- nước cống đã làm ô nhiễm bên trong chỗ ở của quý vị
- thảm họa đã phá hủy hoặc làm hư hỏng tài sản lớn hoặc những tài sản lớn mà quý vị sở hữu tại chỗ ở chính của quý vị
- quý vị là người chăm sóc chính của đứa trẻ phụ thuộc vào quý vị và cháu đã bị bất kỳ điều nào nêu trên.

## Các định nghĩa

- Chỗ ở chính của quý vị là chỗ ở chính mà quý vị có quyền hoặc giấy phép để sinh sống bình thường, không bao gồm nhà nghỉ mát hoặc bất động sản đầu tư.
- Tài sản chính là tài sản hoặc những tài sản có giá trị thị trường cộng chung từ \$20,000 trở lên. Ví dụ như nhà cửa, xe cộ, caravan, bể chứa nước hoặc máy móc loại lớn.
- Quý vị là người chăm sóc chính của đứa trẻ nếu đứa trẻ phụ thuộc vào quý vị và cháu chưa đủ 16 tuổi. Người chăm sóc chính phải có trách nhiệm pháp lý đối với việc chăm sóc hàng ngày, an sinh và sự phát triển của đứa trẻ.

## Làm thế nào để xin

Cách xin khoản trợ cấp này nhanh nhất là gọi số **180 22 66**. Đường dây điện thoại này làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, giờ địa phương. Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên miễn phí nếu cần.

Nếu quý vị là thành viên cặp vợ chồng, cả hai người có thể xin lãnh khoản trợ cấp này. Quý vị và người bạn đời phải xin riêng biệt.

Hãy truy cập **servicesaustralia.gov.au/disaster** để biết thêm thông tin, bao gồm:

- cách lựa chọn để xin
- LGA hội đủ điều kiện
- làm thế nào để sử dụng các dịch vụ của chúng tôi.

## Muốn biết thêm thông tin

- truy cập **servicesaustralia.gov.au/disaster** để biết thêm thông tin bằng tiếng Anh
- truy cập **servicesaustralia.gov.au/yourlanguage** tại đây quý vị có thể đọc, nghe hoặc xem video phổ biến thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị
- gọi số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Centrelink
- tới trung tâm dịch vụ.

Lưu ý: gọi đến số điện thoại bắt đầu bằng số '13' bằng điện thoại nhà từ bất kỳ nơi nào trên nước Úc sẽ tính chi phí theo cước gọi cố định. Cước gọi này có thể khác với cước gọi địa phương và cũng có thể khác nhau tùy theo công ty điện thoại. Gọi đến số điện thoại bắt đầu bằng số '1800' bằng điện thoại nhà thì không tốn tiền. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể bị tính theo thời gian và cước gọi cao hơn.

## Bãi miễn trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản trợ cấp và dịch vụ. Quý vị có trách nhiệm quyết định xem mình có muốn xin lãnh khoản trợ cấp hay không và làm đơn theo hoàn cảnh riêng của mình.



# Australian Government Disaster Recovery Payment

The Australian Government Disaster Recovery Payment (AGDRP) is a one-off payment to help you if you are significantly affected by a declared disaster. It is not for minor damage or inconvenience.

## How much you can get

If you are eligible you will get:

\$1,000 per adult

\$400 for each child younger than 16.

## Who can get it

To get AGDRP you must:

- be an Australian resident or hold an eligible visa
- be 16 years or older at the time of the disaster or getting a social security payment
- meet Local Government Area (LGA) eligibility requirements.

You must have been adversely affected by a declared disaster. For example:

- you were seriously injured
- you are the immediate family member of an Australian citizen or resident who died or is missing
- the disaster destroyed your principal place of residence or it must be demolished
- there has been major damage to the interior of your principal place of residence
- the disaster has exposed the interior of your principal place of residence to the elements
- your principal place of residence has been declared structurally unsound
- sewage has contaminated the interior of your residence
- the disaster has destroyed or damaged a major asset or assets you own at your principal place of residence
- you are the principal carer of a dependent child who has experienced any of the above.

## Definitions

- Your principal place of residence is the main place where you have a right or license to normally live. It doesn't include holiday homes or investment properties.
- A major asset is an asset or assets with a combined market value of \$20,000 or more. For example, this includes buildings, vehicles, caravans, water tanks or large scale machinery.
- You are a principal carer of a child if the child is your dependent and has not turned 16. The principal carer must have legal responsibility for the day-to-day care, welfare and development of the child.

## How to claim

The fastest way to claim is to call **180 22 66**. The phone line is open Monday to Friday, from 8 am to 5 pm local time. You can ask for an interpreter for free if you need one.

If you are a member of a couple, you can both claim this payment. You and your partner must make separate claims.

Go to **[servicessaustralia.gov.au/disaster](https://servicessaustralia.gov.au/disaster)** for more information. This includes:

- claiming options
- eligible LGAs
- how to access our services.

## For more information

- go to **[servicessaustralia.gov.au/disaster](https://servicessaustralia.gov.au/disaster)** for more information in English
- go to **[servicessaustralia.gov.au/yourlanguage](https://servicessaustralia.gov.au/yourlanguage)** where you can read, listen to or watch videos with information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.